

Posudek školitele na doktorskou disertační práci Mgr. Terezy Maizels MODERNÍ IZRAELSKÁ POVÍDKA

Hodnocení průběhu studia doktorandky: Mgr. Tereza Maizels-Černá plnila všechny předepsané části doktorského studia podle individuálního studijního plánu kombinované formy. Po složení státní doktorské zkoušky se věnovala své disertační práci a postup výzkumu i zpracování materiálu průběžně konzultovala se školitelkou. K práci na zvoleném tématu doktorandku plně kvalifikovala jak její obecná hebraistická erudice, tak specializace na současnou hebrejštinu a moderní izraelskou literaturu, kterou také přednášela v kursech nebo jednotlivých vystoupeních v Ústavu Blízkého východu a Afriky FF UK, na Univerzitě Palackého v Olomouci a v cyklech pořádaných židovskými vzdělávacími institucemi. Jako učitelka hebrejštiny působila v různých ročnících Lauderových škol v Praze a v jazykových školách. Speciálně izraelské literatuře se doktorandka věnuje jako editorka a jedna z hlavních přispěvatelů literárního projektu *iliteratura*, kde publikuje zprávy, recenze a překlady ukázek z díla současných izraelských autorů. Konečně je nutno uvést, že je uznávanou překladatelkou izraelské prózy do češtiny, publikovala řadu překladů knižně i časopisecky a získala zvláštní autorské ocenění v rámci ceny Josefa Jungmanna.

Disertační práce Mgr. Terezy Maizels je zaměřena na dosud celosvětově málo zpracované téma povídky v moderní hebrejské literatuře. Autorka je pojednává výhradně v časovém úseku od poloviny 20. století, tedy od vzniku Státu Izrael, který znamenal kromě historického a společenského přelomu židovských dějin a kultury rovněž zásadní mezník kulturního vývoje; odtud i obecně uznávané označení izraelská literatura.

Práce má tři logicky navazující části. Ve dvou teoretických kapitolách autorka charakterizuje útvar povídky (*sipur kacar* a *sipur kcarcar*) a zařazuje je do speciálně hebrejského literárního kontextu, třetí nejrozsáhlejší kapitola představuje současnou izraelskou povídku na díle čtyř vybraných autorů mladší generace. Podrobná textová analýza sleduje tematické i formální znaky, problematiku jak specificky židovskou (otázka identity, postoj k judaismu, vnímání holocaustu a současných politických událostí), tak univerzální. Zodpovězení těchto a dalších otázek napomáhá velmi vhodné zvolení čtveřice spisovatelů: dva muži a dvě ženy, jedna dvojice (Orly Castel-Bloom a Etgar Keret) rodilí Izraelci, druhá (Alona Kimchi a Alex Epstein) z přistěhovalých rodin, což je mj. typický rys vystihující sociální situaci v Izraeli.

Vzhledem k tomu, že jde o téma v monografiích velmi málo zastoupené, byl sběr materiálu k teoretické části práce značně obtížný a autorka se musela obracet ke studiím, recenzím apod. publikovaným v periodikách, a k dalším primárním zdrojům. Analytická část je založena přímo na řadě textů studovaných spisovatelů, přičemž autorka využila dlouhodobého pobytu v Izraeli k získání příslušných titulů (viz bibliografii) i k osobním rozhovorům. Samotné povídky ilustruje příloha s přeloženými ukázkami, které mj. svědčí o vysoké úrovni jazykových znalostí a o překladatelské schopnosti autorky.

Závěr: Disertační práce Mgr. Terezy Maizels je ucelenou monografií, která dokazuje odbornou úroveň autorky a splňuje požadavky kladené na doktorskou disertační práci. Po formální stránce má všechny požadované náležitosti, po stránce obsahové je původní, přínosná a objevná. Navrhují proto, aby byla kladně přijata, a doporučuji ji k obhajobě.

V Praze dne 13. března 2013.

Doc. PhDr. Jiřina Šedinová, CSc.
Ústav Blízkého východu a Afriky FF UK